

Ministère de l'Enseignement Supérieur  
et de la Recherche Scientifique

**Centre de Recherche Scientifique  
et Technique pour le  
Développement de langue Arabe  
(C.R.S.T.D.L.A)**

Université d'Alger - El Hamadia -  
1, rue Djamel Eddine al-Afghani - Bouzaréah

Tél /Fax: ( 213 ) ( 021 ) 94-12-38  
Secrétariat : ( 213 ) ( 021 ) 94.10.88

B.P 225 Alger-Rostomia  
16011 - Alger



وزارة التعليم العالي و البحث العلمي  
**مركز البحث العلمي والتقني  
لتطوير اللغة العربية**

جامعة الجزائر - الحمادية -

1، شارع جمال الدين الأفغاني- بوزريعة-

هاتف / فاكس: 021 94.12.38 (213)

الأمانة : 021 94.10.88 (213)

ص.ب : 225 الجزائر- الرستمية

16011 – الجزائر

يوم دراسي حول العلاج الآلي للغة العربية:

واقع وآفاق

يهدف اليوم الدراسي الذي نظمته وحدة اللسانيات الحاسوبية بمركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية يوم 5 جوان 2007 إلى تسليط الضوء على واقع العلاج الآلي للغة العربية وذلك من خلال استعراض ما آلت إليه الأعمال المتعلقة بالتمثيل الصوري للغة العربية بمختلف مستوياتها النحوية، الصرفية والدلالية وكذلك التقنيات المتعلقة بأنظمة البحث واستخراج المعلومات من النصوص العربية. هذا بالإضافة إلى طرح واقع الموارد اللغوية المحوسبة كالمدونات النصية والقواميس الإلكترونية ومدى تأثير توفرها من عدمه على عمل الباحث في هذا الميدان وكل هذا من أجل بيان أهميتها في دعم البحوث القائمة في مجال هندسة اللغة بصفة عامة.

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
**Centre de Recherche Scientifique  
et Technique pour le  
Développement de la langue Arabe  
(C.R.S.T.D.L.A.)**

**Programme de la Journée d'études**

**"Ingénierie de la langue arabe. Etat et Perspectives"**

Organisée par le Laboratoire de  
Traitement Automatique de la Langue  
CRSTDLA – Alger -

9<sup>h</sup>00 - Allocution d'ouverture du Directeur du CRSTDLA.

9<sup>h</sup>15 - Présentation des différents laboratoires participants.

10<sup>h</sup>15 - Pause café.

10<sup>h</sup>30 - Communications

1/- Y. Hoceini, M. A. Cheragui, "TAGHIT : Un étiquetage morphosyntaxique  
et une stratégie de désambiguïsation de l'arabe", Institut d'Informatique,  
Centre Universitaire de Bechar.

2/- T. Zerrouki, "L'Apport de l'Open Source pour le TALA", Institut National  
d'Informatique, INI, Alger.

3/- F. Mammeri " Une grammaire LKB/HPSG pour l'arabe", Institut National  
d'Informatique, INI, Alger.

4/- A. Achit, M. Hammouda " Etat des ressources linguistiques de l'arabe",  
CRSTDLA, Alger.

12<sup>h</sup>00 - Débats

12<sup>h</sup>30 - Recommandations

13<sup>h</sup>00 - Allocution de clôture par le Directeur du CRSTDLA.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي  
مركز البحث العلمي و التقني لتطوير اللغة العربية  
ملحقة جامعة الجزائر ببوزريعة

برنامج اليوم الدراسي حول  
**"هندسة اللغة العربية. واقع و أفاق"**  
تنظيم مخبر العلاج الآلي للغة

9.00- كلمة الافتتاح لمدير المركز.

9.15- تقديم مختلف مخابر البحث المشاركة.

10.15- استراحة.

10.30- المداخلات.

1/- Y. Hoceini, M. A. Cheragui, "TAGHIT : Un étiquetage morphosyntaxique et une stratégie de désambiguïsation de l'arabe", Institut d'Informatique, Centre Universitaire de Bechar.

2/- طه زروقي " أهمية المصدر المفتوح في المعالجة الآلية للغة العربية "، المعهد الوطني للإعلام الآلي، الجزائر.

3/- F. Mammeri " Une grammaire LKB/HPSG pour l'arabe", Institut National d'Informatique, INI, Alger.

4/- A. Achit, M. Hammouda " Etat des ressources linguistiques de l'arabe", CRSTDLA, Alger.

12.00- المناقشة

12.30- التوصيات

13.00- كلمة الاختتام لمدير المركز.



## اليوم الدراسي حول: هندسة اللغة العربية — واقع وآفاق —

اجتمعت لجنة التوصيات يومه 05 جوان 2007 المتكونة من الأعضاء الآتية أسماءهم:

- |                                                 |                                  |
|-------------------------------------------------|----------------------------------|
| مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية. | - بن مالك رشيد                   |
| مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية. | - لحمر كريم                      |
| ENP-ALGER                                       | - قرني مهية                      |
| المركز الجامعي بشار.                            | - يوسف حسيني                     |
| جامعة البليدة.                                  | - سفيان فرفارة                   |
| جامعة وهران.                                    | - عبد الواحد شريفي               |
| جامعة تلمسان.                                   | - سيدي محمد غيثي / - سهام موساوي |

وقد توجهت اللجنة بالشكر لمدير المركز وباحثيه وموظفيه على تنظيمهم هذا اللقاء الذي سمح بالاطلاع عن كثب على نشاطات هذا المركز وتنوع تخصصاته في خدمة اللغة العربية وترقيتها والعمل على تطويرها تكنولوجيا وتسخير كل الوسائل التي تسمح بذلك.

كما ثمنت اللجنة جهود الباحثين المنتمين إلى المركز وموظفيه.

وبعد المناقشة أوصت اللجنة بما يلي:

1. توصي اللجنة بدورية هذه اللقاءات وإسهام الكفاءات المتخصصة من كافة أنحاء الوطن،
2. عقد ملتقى وطني في إطار شبكة البحث يضم الكفاءات الوطنية،
3. في إطار شبكة البحث التي يشرف عليها المركز، نوصي بتوسيع علاقاتها بمختلف المخابر الوطنية ذات الاهتمامات العلمية المشتركة،
4. التأكيد على طبع الأعمال.



## اليوم الدراسي حول: هندسة اللغة العربية — واقع وآفاق —

اجتمعت لجنة التوصيات يومه 05 جوان 2007 المتكونة من الأعضاء الآتية أسماءهم:

- |                                                 |                                   |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------|
| مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية. | - بن مالك رشيد                    |
| مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية. | - لخمير كريم                      |
| ENP-ALGER                                       | - قريتي مهنية                     |
| المركز الجامعي بشار.                            | - يوسف حسيني                      |
| جامعة البليدة.                                  | - سفيان فرفارة                    |
| جامعة وهران.                                    | - عبد الواحد شريفي                |
| جامعة تلمسان.                                   | - سيدي محمد غيثري / - سهام موساوي |

وقد توجهت اللجنة بالشكر لمدير المركز وباحثيه وموظفيه على تنظيمهم هذا اللقاء الذي سمح بالاطلاع عن كثب على نشاطات هذا المركز وتنوع تخصصاته في خدمة اللغة العربية وترقيتها والعمل على تطويرها تكنولوجيا وتسخير كل الوسائل التي تسمح بذلك.

كما ثمنت اللجنة جهود الباحثين المنتمين إلى المركز وموظفيه.

وبعد المناقشة أوصت اللجنة بما يلي:

1. توصي اللجنة بدورية هذه اللقاءات وإسهام الكفاءات المتخصصة من كافة أنحاء الوطن،
2. عقد ملتقى وطني في إطار شبكة البحث يضم الكفاءات الوطنية،
3. في إطار شبكة البحث التي يشرف عليها المركز، نوصي بتوسيع علاقاتها بمختلف المخابر الوطنية ذات الاهتمامات العلمية المشتركة،
4. التأكيد على طبع الأعمال.